

8 Eptingen – Oltingen



D

Start der Tour ist am Bahnhof in Pratteln. Aus dem Bahnhof kommend, geht es nach links, auf der Zehntenstrasse an den Gleisen entlang nach Liestal. Am Ortsausgang von Pratteln der Veloroute 3 folgen.

Auf der Höhe des Bahnhofs in Liestal links, auf der Hauptstraße durch die Unterführung, dann rechts zur Innenstadt. Vor der Kirche links, gegen die Einbahnstraße, dann links in den Neuweg und wieder links in die Brückenstraße. Geradeaus über die Ampel, nach dem Fluss halb rechts in die Arisdörferstraße und die Nächste rechts in die Heidglockenstrasse. Dieser geradeaus nach Lausen hinein folgen.

In Lausen wird die Sportanlage umfahren, es geht links ab in die Hasenackerstrasse und an deren Ende auf dem geschotterten Weg geradeaus in den Wald.

Auf dem Weiermattweg folgend, unter der Autobahn hindurch, nach Sissach. An der T-Kreuzung, am Ende des Allmendweges die Veloroute 3 verlassen und rechts ab auf der Rheinfelderstraße Richtung Eptingen fahren.

An der Hauptstrasse geradeaus, die Nächste halb rechts, durch die Unterführung, dann links, über den Bach und rechts ab gegen

F

Le départ de la randonnée se situe à la gare de Pratteln. Prendre à gauche en venant de la gare, dans la Zehntenstrasse le long des rails en direction de Liestal. A la sortie de Pratteln suivre la véloroute 3.

Prendre à gauche à la hauteur de la gare de Liestal dans la rue principale, traverser le passage souterrain, puis à droite vers le centre-ville. Tourner à gauche devant l'église, remonter à contresens la rue à sens unique, puis à gauche dans le Neuweg et encore une fois à gauche dans la Brückenstraße. Passer le feu tricolore et continuer tout droit, prendre légèrement à droite après le fleuve dans la Arisdörferstraße et prendre la prochaine à droite, la Heidglockenstrasse. Continuer tout droit sur celle-ci et entrer dans Lausen.

De là, contourner les équipements sportifs puis prendre à gauche dans la Hasenackerstrasse et continuer tout droit et, au bout de celle-ci, continuer tout droit sur le chemin gravillonné qui mène dans la forêt.

En suivant le Weiermattweg, passer sous l'autoroute en direction de Sissach. A l'intersection en T, au bout du Allmendweg, quitter la véloroute 3 et prendre à droite dans la Rheinfelderstraße. Rouler en direction d'Eptingen.

GB

The tour starts at the railway station in Pratteln. When you leave the station, turn left into "Zehntstrasse" and proceed along the railway tracks in the direction of Liestal. When you come to the city limits of Pratteln, follow the bicycle route 3. At the railway station in Liestal, you turn left on the main street and ride through the underpass, before you turn right and head towards the town centre. In front of the church, turn left and ride against traffic in the one-way street, then turn left into "Neuweg" and again left into "Brückenstraße". At the traffic light, cross the street straight ahead and turn bear right after the river into "Arisdörferstraße". Then take the next street to the right into "Heidglockenstrasse". Keep straight on this road to enter Lausen.

Once you arrive in Lausen, ride round the sports ground, turn left and continue on "Hasenackerstraße" up to the end of it. Now you take the gravel path into the forest.

Follow "Weiermattweg", through the underpass of the highway, in the direction of Sissach. At the T-junction, at the end of "Allmendweg", leave bicycle route 3, and turn to the right on "Rheinfelderstraße" in the direction of Eptingen. At the main street head up straight, take the next street bear right, ride through the

D

die Einbahnstraße, der Margarethenstrasse aus dem Ort folgen.

Am Ende des Industriegebiets auf dem Radstreifen entlang der Hauptstraße nach und durch Tenniken und Diegten.

Nach der Unterquerung der Autobahn, am Ortseingang von Eptingen, rechts ab Richtung Bölchen auf die Böllchenstraße. Am folgenden Abzweig halb links bergauf zum Gasthaus Ober-Bölchen.

Am Gasthaus vorbei und am folgenden Abzweig sollten Sie sich den Abstecher zum Chilichzimmersattel nicht entgehen lassen.

Die Tour führt geradeaus Richtung Olten. An der T-Kreuzung auf der Freifläche rechts, dann auf der Straße bergab nach Hauenstein-Ifenthal und weiter nach Hauenstein.

Dort links auf die Hauptstraße und die Nächste rechts Richtung Froburg.

Nach der Anhöhe (Wanderparkplatz) im spitzen Winkel nach links und am folgenden Abzweig geradeaus.

Rechts in den Ort Wissen und an der Ortsdurchgangsstraße nach rechts bergab der Straße nach Zeglingen folgen.

Am Ortseingang von Zeglingen rechts ab nach Oltingen, dann links und auf der Oltinger Straße steil bergauf. Am Ortseingang von Oltingen rechts bergab zur Kirche. Dort geradeaus bergab zur Stopp-Stelle. Links ab nach Anwil, nun wieder der Veloroute 3 folgen.

Am Ortseingang von Anwil, links ab Richtung Sissach, auf der Hauptstrasse nach Rothenfluh. Ab dort, auf Wirtschaftswegen und Nebenstraßen nach Omalingen. Ab dort, auf der Hauptstraße nach Gelterkinden. Rechts ab in den Badweg (beim Bahnhof) und geradeaus durch die Unterführung. Dann links und entlang der Bahnlinie aus dem Ort. Auf dem Bergweg nach Sissach. Links ab auf die Rheinfelderstrasse und noch vor der Brücke rechts. Nun dem bekannten Weg zurück zum Ausgangspunkt der Tour folgen.

F

Arrivés au niveau de la rue principale, continuer tout droit, prendre la prochaine légèrement à droite, traverser le passage souterrain puis prendre à gauche, traverser le ruisseau puis à droite en remontant la rue à sens unique en contresens et en suivant la Margarethenstrasse pour sortir du village.

Au bout de la zone industrielle, sur la piste cyclable, longer la rue principale en direction de Tenniken et Diegten et traverser ces communes.

Après le passage sous l'autoroute, à l'entrée d'Eptingen, prendre à droite en direction de Bölchen dans la Böllchenstraße. A la prochaine intersection remonter légèrement à gauche en direction de l'auberge Gasthaus Ober-Bölchen.

Passer devant l'auberge et, au croisement suivant, ne pas manquer le petit détour jusqu'au col Chilichzimmersattel.

Le parcours continue tout droit en direction d'Olten. A l'intersection en T, prendre à droite dans le dégagement, puis descendre sur la route en direction d'Hauenstein-Ifenthal et continuer vers Hauenstein.

De là, prendre à gauche dans la rue principale puis la prochaine à droite en direction de Froburg.

Sur la butte (parking pour randonneurs) tourner à gauche en aigle aigu et, à la prochaine intersection, continuer tout droit.

Prendre à droite pour entrer dans Wissen et, arrivés au niveau de la rue traversant le village, descendre à droite en direction de Zeglingen.

A l'entrée du village de Zeglingen, prendre à droite vers Oltingen, puis à gauche et grimper l'Oltinger Straße. A l'entrée du village d'Oltingen descendre à droite en direction de l'église. De là, descendre tout droit jusqu'au stop. Prendre à gauche en direction d'Anwil et suivre à nouveau la véloroute 3.

A l'entrée d'Anwil, tourner à gauche en direction de Sissach et suivre la rue principale en direction de Rothenfluh. De là, pédaler sur les chemins agricoles et les routes secondaires en direction d'Omalingen. Ensuite, suivre la route principale en direction de Gelterkinden. Prendre à droite dans le Badweg (à la gare) et continuer tout droit en traversant le passage souterrain. Prendre ensuite à gauche et longer la ligne de chemin de fer pour sortir du village. Suivre le Bergweg en direction de Sissach. Prendre à gauche dans la Rheinfelderstrasse et tourner à droite avant le pont. Emprunter le chemin déjà connu pour revenir au point de départ de la randonnée.

GB

underpass, then turn left, cross the creek and then turn right. Now you cycle against traffic through the one-way street "Margarethenstraße" to leave the town.

Behind the industrial area, follow the bicycle trail along the main street to and through Tenniken and Diegten.

After riding through the underpass of the highway, at the entrance to Eptingen, turn right on "Böllchenstraße" in the direction of Bölchen. At the following junction, make a bear left turn to ascend to the restaurant "Ober-Bölchen".

Ride past the restaurant. At the following junction, do not miss to visit the "Chilichzimmersattel".

The tour continues straight ahead in the direction of Olten. At the T-junction on the open field, turn right and then follow the street uphill in the direction to Hauenstein-Ifenthal and Hauenstein.

There you turn left onto the main street and take the next street to the right in the direction of Froburg.

After reaching the peak (car park), make a sharp turn to the left and at the next junction ride straight ahead.

Turn right to the village Wissen and on the street that leads through the village, turn right descending on the road to Zeglingen.

When you reach Zeglingen, turn right to Oltingen, you then continue steep uphill to the left on "Oltinger Straße". At the town limits of Oltingen, make a turn to the right descending to the church. From there you continue straight downhill to the stop sign. Turn left in the direction of Anwil and, once again, follow the bicycle route 3.

When you enter Anwil, turn left in the direction of Sissach and proceed on the main street to Rothenfluh. From there, the tour runs on farm paths and side streets to Omalingen. From Omalingen, follow the main street to Gelterkinden. Turn to the right into "Badweg" (next to the railway station) and then ride straight through the underpass. Make a turn to the left and continue along the railway tracks to leave the town. Follow on "Bergweg" in the direction of Sissach. Turn left on "Rheinfelderstraße" and before reaching the bridge, turn to the right.

Now you follow the familiar road back to the starting point of the tour.